

SPIIS TREŚCI

11

Przedmowa

14 CZĘŚĆ I ŹRÓDŁA DO BADAŃ

16 Agata Rybińska

Literatura religijna w języku

jidysz od XVI do pierwszej połowy

XX wieku. Rekonesans badawczy

Chasydyzm a źródła w języku jidysz

43 Marcin Wodziński

Źródła w języku jidysz w kontekście

65 Marek Tuszewicki

badani nad kulturą medyczną

Europy Wschodniej

85 Joanna Nalewajko-Kulikov

Prasa żydowska na ziemiach

polskich jako źródło do dziejów

polskich Żydów – wyzwania,

stan badań, dezyderaty

108 Jowita Pańczyk

Specyfika periodyku „Di Goldene

Kejt” w latach 1949–1959

136 Adam Kopciowski

Źródła w jidysz do historii Żydów

w Lublinie

186 CZĘŚĆ II PRZEKŁAD I RECEPCJA

168 Monika Adamczyk-Garbowska,

Polskie przekłady z literatury

Joanna Degler (Ilsek)

jidysz – projekty, serie, tendencje

(2006–2021)

200 Natalia Krynioka

Czy tylko sąsiedzka uprzejmość lub

etnografia stosowana? Literatura

polska w przekładach na jidysz

234 Andrzej Pawelec,

Der szejdim tanc Ester Kreitman

Magdalena Sitarz

po angielsku – perspektywa

przekładoznawcza

260 CZĘŚĆ III JĘZYK

262 Ewa Geller, Agata Reibach

Jidysz w sieci powiązań leksykalnych: ile jest polszczyzny w jidysz?

294 Zuzanna Łapa

Słowiańskie środki augmentatywno-pejoratywne w jidysz jako przykład zjawiska fuzji w językoznawstwie kontaktowym

313 Anna Nienartowicz

Między *hojz* a *house* – socjolingwistyczny aspekt *Yinglish* na wybranych przykładach reklam drukowanych w dzienniku „Forverts” w latach 1920–1946

348 CZĘŚĆ IV PORTRETY INDYWIDUALNE I ZBIOROWE

350 Karolina Koprowska

Wytwarzanie miejsca urodzenia. Praktyki zbiorowe

383 Adam Stepnowski

Żydowska przestrzeń w powieściach szundowych na tle jidyszowej literatury kanonicznej do 1917 roku

413 Aleksandra Gluba-Pieprz

Brylanty i dolary. Handel kobietami na kartach fikcjonalnych i niefikcjonalnych utworów literatury jidysz oraz literatury polskiej w dwudziestoleciu międzywojennym

452 Anna Ciałowicz

„Najbardziej poszkodowane i najbardziej prześladowane ze wszystkich poszkodowanych i prześladowanych”. Służące żydowskie „Gewen baj undz meszunedike parszojnen...”. Narracje o odmieńcach w księgach pamięci

478 Agata Zapasa

508 **CZĘŚĆ V ŻYCIE SPOŁECZNO-KULTURALNE
W OKRESIE MIĘDZYWOJENNYM**

- 510 Anna Szyba Prywatne Żydowskie Koedukacyjne Seminarium Nauczycielskie Żydowskiego Centralnego Komitetu Oświaty w Wilnie (1921–1931) i jego rola w tworzeniu świeckiego szkolnictwa żydowskiego w Polsce
- 545 Piotr Sewruk „Błogosławione niech będą ręce, które budują!”. Okoliczności budowy Domu Ludowego im. I. L. Pereca w Lublinie
- 578 Agata Dąbrowska Głos teatru w kwestii aborcji: *Cjankali* w reżyserii Leona Schillera oraz Mojżesza Lipmana

612 **CZĘŚĆ VI WOJNA I ZAGŁADA**

- 614 Agnieszka Żółkiewska „Frontem do języka żydowskiego” – jidyszowy ruch kulturalny w getcie warszawskim
- 657 Monika Polit Nauczanie jidysz w getcie łódzkim w świetle dokumentów z Archiwum Państwowego w Łodzi i Nachman Zonabend Collection (YIVO). Rekonesans
- 680 Magdalena Ruta *Plejt* 1939–1946. Doświadczenie sowieckiego uchodźstwa we wspomnieniach twórców kultury polskiego Jidyszlandu

720 **CZĘŚĆ VII OD DAWNEGO DO WSPÓŁCZESNEGO JIDYSZLANDU**

- 722 Bella Szwaroman-Czarnota „*Ich bin a widerkol*” / „Jestem echem”
- 741 Anna Rozenfeld Współczesny Jidyszland
- 775 Summaries
- 800 Indeks osób